

Глупый, о томъ позабылъ онъ и въ мысляхъ своихъ не подумалъ,
 Что не легко уязвимы дары небожителей славныхъ 265.
 И не легко уступаютъ усиліямъ смертнорожденныхъ.
 Не пролетѣло сквозь щитъ оружье Анхизова сына:
 Золото было помѣхой — подарокъ великаго бога.

Двѣ полосы лишь пробило копье, еще три оставалось,
 Ибо пятью полосами тотъ щитъ обтянулъ Хромоногій, 270.
 Мѣдными сверху двумя и двумя оловянными снизу,
 А золотой посрединѣ: она-то копье задержала.

Слѣдомъ за нимъ и Пелидъ копье длиннотѣнное бросилъ.
 Сына Анхиза ударилъ онъ въ щитъ равнобѣрно-округлый
 Близко отъ верхняго края, гдѣ мѣдь, какъ и шкура бычачья, 275.
 Тонкимъ пластомъ простирались. И ясень съ горы Пеліона
 Вышелъ насквозь черезъ щитъ, и онъ весь загудѣлъ отъ удара.
 Въ страхѣ согнулся Эней, подымая свой щитъ передъ тѣломъ,
 Такъ что копье пролетѣло надъ самымъ плечомъ у героя
 И, порываясь впередъ, остріемъ своимъ въ землю воткнулось, 280.
 Оба пласта пронизавъ на щитѣ, покрывающемъ мужа.

Древка избѣгнувъ, поднялся Эней, ужасаясь при видѣ,
 Какъ оно близко вонзилось, и скорбь его очи покрывала.
 Тотчасъ Ахиллъ устремился, извлекши свой мечъ заостренный,
 Громко и страшно крича. А Эней взялъ метательный камень, 285.
 Крупный булыжникъ; его не снесли-бы и двое изъ смертныхъ,
 Нынѣ живущихъ. Легко сынъ Анхиза одинъ его поднялъ.

Тутъ-бы Эней устремился и камнемъ ударилъ Ахилла
 Въ блестящій шлемъ или щитъ, что хранили героя отъ смерти.
 Ринулся-бъ также Пелидъ и мечемъ-бы лишилъ его жизни,
 Если-бы ихъ не узрѣлъ Посейдонъ, потрясающій землю.

Тотчасъ онъ къ прочимъ богамъ обратился и слово промолвилъ:

«Боги, мнѣ грустно глядѣть, какъ сынъ благородный Анхиза
 Вскорѣ въ Аидъ низойдетъ, укрощенный оружіемъ Ахилла,
 Ибо повѣрилъ онъ, глупый, словамъ Аполлона владыки, 295.
 Но отъ гибели черной его не спасетъ Дальновержецъ.
 Только зачѣмъ-бы сей воинъ страданья терпѣлъ, неповинный,
 За преступленья чужія? Не мало даровъ онъ отъ радныхъ
 Жертвовалъ вѣчнымъ богамъ, обитающимъ въ небѣ пространномъ.
 Дайте-жъ, на помощь къ нему поспѣвшимъ и отъ смерти изба-
 вимъ. 300.

Не прогнѣвили-бъ мы Зевса, дозволивъ Ахиллу Пелиду
 Сына Анхиза убить. Не судьба ему нынѣ погибнуть,